

はこだて す  
函館に住むみなさんの  
せいかつがいどぶっく  
生活ガイドブック2020

ざいじゅうがいこくじん はこだてせいかつ  
在住外国人のための函館生活ガイドブック2020



はこ だて し  
函 館 市

# もく じ 目 次

じゅうみんとろうく 住民登録	2
いりょうほけん ねんきん 医療保険・年金	5
ぜいきん 税金	6
へ や か 部屋を借りる	7
でんき すいどう がす 電気・水道・ガス	9
ちようかい じちかい 町会・自治会	10
ごみのす かつた ごみの捨て方	11
にほんごがくしゅう こそだ 日本語学習／子育て	14
ほいくじょ ようちえん にんてい えん がっこう 保育所・幼稚園・認定こども園・学校	17
としょかん 図書館	19
こみゆ にてい せんた コミュニティセンター	20
こうつう くるま うんてん 交通・車の運転	21
けんこう 健康	23
がいこくご はな はこだてしない いりょうきかん びょういん 外国語が話せる函館市内の医療機関（病院）	24
こくさいこうりゆうだんたい 国際交流団体	25
きんきゅう とき 緊急の時	26
へるぶですく きんきゅうそうだんしつ かくしゆそうだんまどぐち ヘルプデスク（緊急相談室）・各種相談窓口	27



はこだてやま はこだてこう  
函館山/函館港



すし  
寿司

Copyright (c) City of Hakodate.  
Hakodate Yunokawa Otisen Hotel Association.  
Hakodate International Tourism and Convention Association.



はこだてくりすますふぁんたじ  
函館クリスマスファンタジー

# じゅうみんとろうく 住民登録

## てんにゅうとどけ はこだてし はじ き ひと ○転入届（函館市に初めて来た人）

かんこうがい かげつじょう ざいりゅうしかく（にほん す  
観光以外で3ヶ月以上の在留資格（日本に住んでもい  
いという資格）がある人は、函館市に来た日から14  
か い ない はこだてしやくしよ じゅうみんとろうく  
日以内に、函館市役所で住民登録をしてください。

### 【日本国外から来た人の必要なもの】

パスポート

下から1つだけ

- ❖ ざいりゅうか ど  
在留カード
- ❖ ぱすぽと しゆつじゆうこくざいりゅうかんにきよく ざいりゅうか  
パスポート（出入国在留管理局が「在留カ  
ード後日交付」と書きました）
- ❖ とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ  
特別永住者証明書
- ❖ まだ使える期間の外国人登録証明書

### 【日本国内から来た人の必要なもの】

まえ じゅうしよ てんしゆつしやうめいしよ ひ こ しょうめいしよ  
前の住所の転出証明書（引っ越しの証明書）

下から1つだけ

- ❖ ざいりゅうか ど  
在留カード
- ❖ とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ  
特別永住者証明書
- ❖ まだ使える期間の外国人登録証明書

まいなんばん か ど こじんばんごうか ど  
マイナンバーカード（個人番号カード）

（自分と家族が持っていたら出してください）

じゅうみんきほんだいちようか ど じぶん かぞく も  
住民基本台帳カード（自分と家族が持っていた  
ら出してください）

## てんきよとどけ はこだてし あたら じゅうしよ ひと ○転居届（函館市に新しい住所がある人）

あたら じゅうしよ き か い ない はこだてしやくしよ  
新しい住所に来てから14日以内に、函館市役所に  
転居届を出してください。

### 【必要なもの】

下から1つだけ

- ❖ ざいりゅうか ど  
在留カード
- ❖ とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ  
特別永住者証明書
- ❖ まだ使える期間の前の外国人登録証明書

まいなんばん か ど こじんばんごうか ど  
マイナンバーカード（個人番号カード）

（自分と家族が持っていたら出してください）

じゅうみんきほんだいちようか ど じぶん かぞく も  
住民基本台帳カード（自分と家族が持ってい  
たら出してください）



Copyright (c) City of Hakodate.  
Hakodate Yumokawa Cruise Hotel Association/  
Hakodate International Tourism and Convention Association

## てんしゆつとどけ ほか い ひと ○転出届（他のところに行く人）

ほか い ひと い まえ はこだてしやくしよ  
他のところに行く人は、行く前に、函館市役所に  
てんしゆつとどけ だ  
転出届を出してください。

### 【日本国内へ行く人の必要なもの】

みぶんしょうめいしよ ざいりゅうか ど とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ  
身分証明書（在留カード、特別永住者証明書、  
うんでんめんきょしょう ぱすぽと など）  
運転免許証、パスポートなど）

まいなんばん か ど こじんばんごうか ど  
マイナンバーカード（個人番号カード）

（自分と家族が持っていたら出してください）

またはマイナンバー通知カード

じゅうみんきほんだいちようか ど じぶん かぞく も  
住民基本台帳カード（自分と家族が持ってい

たら出してください）

はこだてしやくしよ てんしゆつとどけ はこだてしやくしよ  
※函館市役所が転出届をもらったら、函館市役所  
が転出証明書を出します。

あたら じゅうしよ す はじ か い ない あたら  
新しい住所に住み始めてから14日以内に、新し  
い住所の役場に転出証明書（引っ越しの証明書）  
を出してください。

### 【日本国外へ行く人の必要なもの】

みぶんしょうめいしよ ざいりゅうか ど とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ  
身分証明書（在留カード、特別永住者証明書、  
うんでんめんきょしょう ぱすぽと など）  
運転免許証、パスポートなど）

まいなんばん か ど こじんばんごうか ど  
マイナンバーカード（個人番号カード）

（自分と家族が持っていたら出してください）

じゅうみんきほんだいちようか ど じぶん かぞく も  
住民基本台帳カード（自分と家族が持ってい

たら出してください）

じゅうみんとろうく き  
あなたは住民登録について聞きたいです

はこだてし し むんぶ こせきじゆうみんかどとけ たんどう  
函館市市民部戸籍住民課 届出担当

はこだてししのめちやう ばん ごう はこだてしやくしよ かい  
函館市東雲町4番13号 函館市役所1階

でんわ  
電話 0138-21-3173

## ○世帯主(家の代表)との続柄(関係)の変更届

住民票は、日本で生活するとき、とても大事な書類です。みなさんが日本以外で結婚や離婚すると、住民票が変わるかもしれません。変わった日から14日以内に「世帯主との続柄の変更届」を出してください。このとき出す書類は、国などで違いますので、出す前に聞いてください。

### 【住民登録のとき、注意すること】

- 代理人(あなたの代わりの人)が住民登録をすることができ、そのとき、委任状(人にお願いをすることを書いた書類)がいります。代理人の身分証明書がいります。
- 転入届や転居届を出すとき、在留カードなどを忘れると、14日以内に「居住地届出」を出さなければなりません。気をつけてください。
- みなさんが住民登録をするとき、その世帯主との続柄

(関係)が書かれた公的文書(国が作った書類)が必要になるかもしれません。この続柄が書かれた文書がないとき、市役所の人、世帯主との住民票の続柄を「同居人(一緒に住んでいる人)」か「縁故者(関係がある人)」と登録するかもしれません。気をつけてください。

### ●続柄が書かれた公的文書

- 日本で婚姻届や出生届を出した人  
○○市区町村役場に出しました  
→○○市区町村役場の受理証明書が必要です。  
(函館市に届出した人は必要ではありません。)
- 日本で婚姻届や出生届を出していない人  
みなさんの国の大使館や領事館が発行する書類が必要。日本語以外のときは、日本語の訳も出してください。  
そのとき、訳に翻訳者の直筆の署名(サイン)が必要です。

## ○住民票のコピーがほしいとき

住民登録の届出を出したとき、住民票に登録されます。住民票のコピーがほしいとき、窓口にある請求用紙に函館市の住所、氏名(名前)、生年月日(誕生日)、世帯主の氏名を書きます。身分証明書(在留カード、運転免許証、マイナンバーカード(個人番号カード)、パスポート、健康保険被保険者証)から1つ持ってきてください。

函館市の住民票のコピーは、次の2つがあります。

- 世帯(家族)全体の住民票のコピー
- 一人の住民票のコピー

住民票に次のことを書きますか。書きませんか。決めてください。

### ◆申し込むとき、

- 世帯主との続柄と世帯主の氏名
  - 本籍とその筆頭者(戸籍の最初に名前が書かれている人)の氏名 ※同じ世帯に日本人がいて、その人の証明が必要なきだけ
  - 住民基本台帳法第30条の45の区分  
(中長期在留者、特別永住者、経過滞在者と書かれています)
  - 国籍/地域
  - 在留資格、在留期間、在留期間が終わる日
  - 在留カードの番号
  - 氏名の履歴(氏名が変わったことがあるときのみ)
- 住民票のコピーを出すところに前に確認してください。

もらうとき、1つ300円かかります。

## ○マイナンバーカード

### (個人番号カード)をもらう

2016年1月からマイナンバーカード(個人番号カード)がもらえます。もらいたい人は、聞いてください。

おもて

うら



## ○コンビニで住民票がコピーできます

2020年2月から、マイナンバーカード(個人番号カード)で、コンビニにあるコピー機で、住民票がコピーできます。コピーしたい人は、聞いてください。

## ○出生届（赤ちゃんが生まれた人）

日本で子どもが生まれたとき、2週間以内に出生届を出してください。出生届を出すと「出生による経過滞在者」として住民票が作られます。みなさんの滞在期間が60日以上ときは、赤ちゃんが生まれてから1か月以内に、札幌出入国在留管理局函館出張所で在留資格取得申請をしてください。

### 【必要なもの】

- 出生届受理証明書（出生届のときにもらってください）
- 住民票のコピー（世帯全員のもの）
- 住民税の課税証明書か納税証明書（赤ちゃんの扶養者のもの）
- 在職証明書（仕事をしているところからもらってください）
- 理由書（パスポートを出すことができないとき、その理由を書きます）

※すぐ旅券（パスポート）がもらえないとき、1か月以内に出してください。

※詳しいことは、札幌出入国在留管理局函館出張所に聞いてください。

また、みなさんの国の大使館または領事館にも子どもが生まれたことを言わなければなりません。

## ○死亡届（死んだとき）

誰かが日本で死んだとき、その人の家族と一緒に住んでいた人は、1週間以内に死亡届を出してください。また、死亡した人の国の大使館か領事館にもその人が死んだことを言わなければなりません。

## ○婚姻（結婚）・離婚等の届出

日本で婚姻（結婚）・離婚をするとき、みなさんが日本で結婚や離婚をするとき、市区町村役場に婚姻届・離婚届を出します。国や年齢等によって書類が違いますので、必ず前に窓口で聞いてください。

## ・外国で婚姻（結婚）・離婚したとき

みなさんが外国で結婚したときは、区町村役場へ届を出さなくてもいいです。でも、相手が日本人のときは出さなければなりません。書類は、国などによって違いますので、必ず前に窓口で聞いてください。

### あなたは住民登録・戸籍の届出について聞きたいです

函館市市民部戸籍住民課証明担当  
函館市東雲町4番13号 函館市役所1階  
電話 0138-21-3173

### あなたは住民票のコピー・マイナンバーカード（個人番号カード）コンビニの

### 住民票のコピーについて聞きたいです

函館市市民部戸籍住民課証明担当  
函館市東雲町4番13号 函館市役所1階  
電話 0138-21-3168

## ○在留カードを返す

日本を出るとき、空港で、在留カードと「旧外国人登録証明書」を返してください。（再入国許可がある人は、返さなくてもいいです）誰かが死んだときは、2週間以内に出入国在留管理局に在留カードを返してください。

## ○在留期間の更新、在留資格の取得・変更、在留カードの交付、再入国許可

地方出入国在留管理局でします。

### あなたは在留管理制度について

### 聞きたいです

札幌出入国在留管理局函館出張所  
函館市海岸町24番4号  
函館港湾合同庁舎5階  
電話 0138-41-6922

出入国在留管理庁外国人在留総合インフォメーションセンター  
電話 0570-013904  
（月曜日から金曜日 午前8:30～午後5:15まで）

# いりょうほけん ねんきん 医療保険・年金

みなさんも、日本の医療保険と年金に入らなければなりません。

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうせいど  
国民健康保険・後期高齢者医療制度・  
こくみんねんきん  
国民年金について聞きます  
はこだてし しみんぶこくほねんきんか  
函館市市民部国保年金課  
はこだてししのめちやう ばん ごう はこだてし やくしよ かい  
函館市東雲 町 4番13号 函館市役所1階  
でんわ 0138-21-3150 (国民健康保険)  
でんわ 0138-21-3184 (後期高齢者医療制度)  
でんわ 0138-21-3159 (国民年金)

## (1) 医療保険

日本の医療保険は、3つあります。

- 社会保険 (会社などで入ります)
- 国民健康保険 (市役所で入ります)
- 後期高齢者医療制度 (75歳以上の人、障害がある65歳以上の人が入ります)

みなさんも、どれか1つに必ず入らなければなりません。

医療保険がないと、病院に行ったとき、病院のお金は全部みなさんが払わなければなりません。とても高いです。日本の医療保険に入ると、病院のお金は安くなります (医療費の10~30%だけ払います)。

歯科 (歯の病院) でも使うことができます。病院では、保険証が必ずあります。

社会保険料 (社会保険のお金) は、みなさんは払いません。会社が払います。国民健康保険料 (国民健康保険のお金) は、入った人が払います。給料と家族の数によって違います。世帯主 (家の代表) が払います。後期高齢者医療保険料も、給料によって違います。

【あなたは加入手続きについて聞きたいです】

- 社会保険⇒働いている会社など
- 国民健康保険⇒市町村役場の国保年金課、各支所
- 後期高齢者医療制度⇒市町村役場の国保年金課、各支所

いりょうほけんせいど  
医療保険制度について  
こうせいろうどうしやう  
厚生労働省



<https://www.mhlw.go.jp/english/policy/health-medical/health-insurance/index.html> (英語)

## (2) 年金

20歳から59歳までの人は、国民年金に入らなければなりません。でも、会社で厚生年金に入る人は、入らなくてもいいです。

でも、入らなくてもいい人もいます。それは、市町村役場で聞いてください。

65歳から年金をもらうことができます。障害年金 (病気やけがで仕事ができない人) や遺族年金 (家族が死んだとき) ももらうことができます。

国に帰る人は、年金保険料を6か月以上払ったとき、脱退一時金という制度があります。年金事務所に聞いてください。

国民年金に入っている人で、保険料が払えない人は、給料によって払わなくていいときがあります。学生のための制度や、お金がないときの制度もあります。市町村役場に聞いてください。

ここにも聞くことができます

日本年金機構

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/index.html> (英語)



# ぜいきん 税金

みなさんも、税金を払わなければなりません。

## (1) 所得税

所得税は、給料をもらったら払わなければなりません。例えば会社で働いたら、会社が払います。

税金は、家や給料によって違います。日本に11か月くらい住んでいる人は、20.42%くらいの税金を払わなければなりません。

でも、人と国によって違います。

詳しいことは、会社に聞いてください。税務署にも聞いてください。

函館税務署 函館市中島町37番1号  
電話 0138-31-3171 (自動音声)  
<http://www.nta.go.jp/english/index.htm>  
(英語)



## (2) 住民税 (市民税・道民税)

住民税は、前の年の給料によって払います。会社で働いている人は、会社が払います。他の人は、自分で住民税を国に払います。

また、仕事によって払わなくてもいいかもしれません。

詳しいことは、会社に聞いてください。

函館市財務部税務室市民税担当にも聞いてください。

函館市財務部税務室市民税担当  
函館市東雲町4番13号 函館市役所2階  
電話 0138-21-3213

## (3) 消費税

消費税は、10%です。「お酒、外食以外の飲み物と食べ物」、「週2回以上作られている新聞」は8%です。

商品やサービスの値段に書いていないときもあります。払うときに、消費税も入れなければなりません。また、会社がある人は、確定申告をして消費税を払わなければならないかもしれません。

詳しいことは税務署に聞いてください。

函館税務署 函館市中島町37番1号  
電話 0138-31-3171 (自動音声)

## (4) 自動車税・軽自動車税

自動車がある人や使っている人が払う税金です。自動車の種類によって、自動車税と軽自動車税に分かれます。

### あなたは自動車税について聞きたいです

#### ・課税と住所変更について

札幌道税事務所自動車税部

札幌市北区北22条西2丁目

電話 011-746-1190 (課税)

011-746-1197 (住所変更)

#### ・納税について

渡島総合振興局納税課

函館市美原4丁目6番16号

電話 0138-47-9448

### あなたは軽自動車税について聞きたいです

函館市財務部税務室市民税担当

函館市東雲町4番13号 函館市役所2階

電話 0138-21-3207





## へ や か 部屋を借りる

家やアパートを借りるとき、不動産屋（家やアパートを紹介する店）へ行きます。契約をするとき、家賃の 5~6 カ月分のお金が必要です。

○家（部屋）を探します・借ります

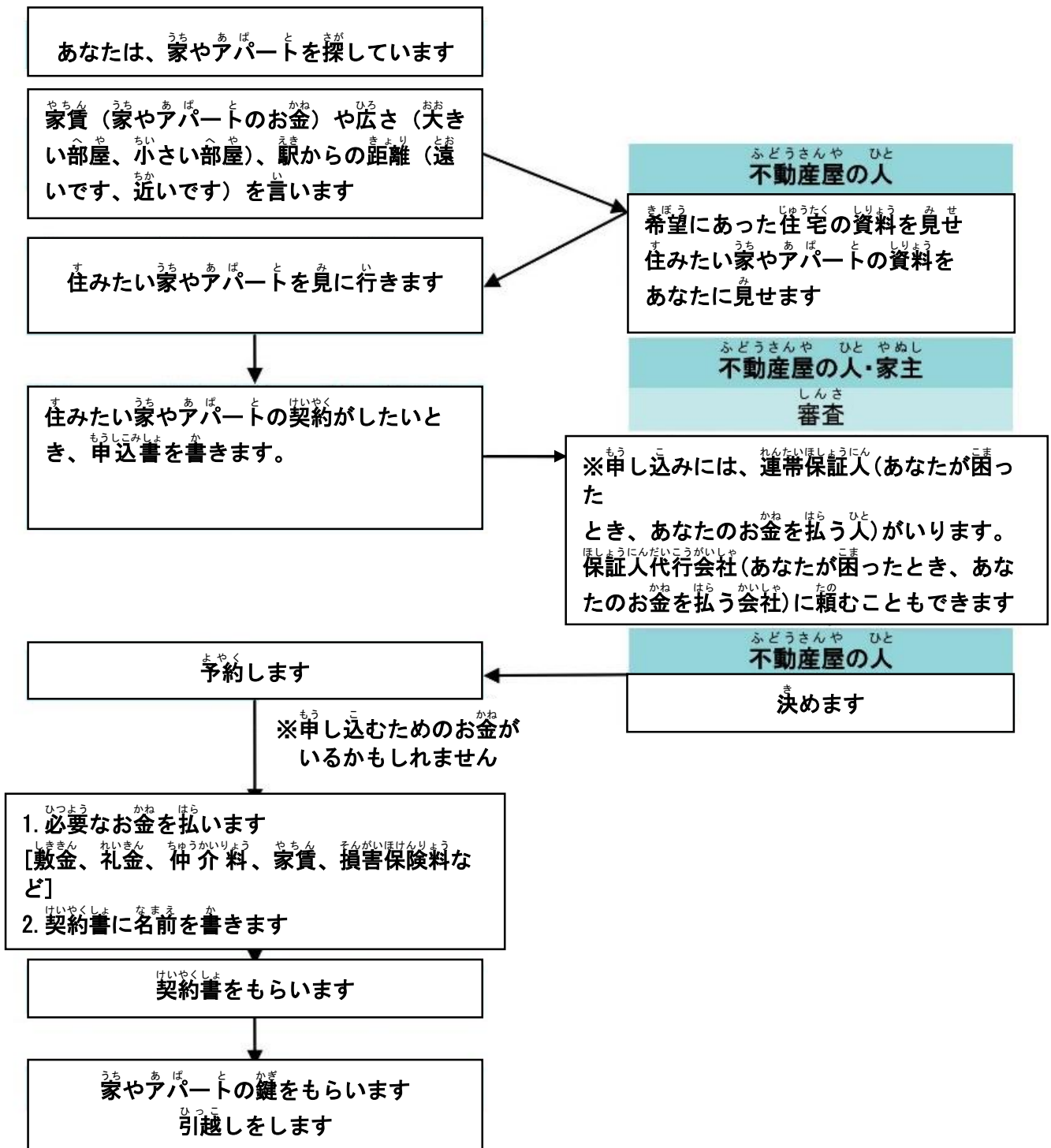
(1) 家（部屋）を探します

住みたい場所の不動産屋（家やアパートを紹介する店）へ行きます。例えば、家賃（家やアパートのお金）や広さ（大きい部屋、小さい部屋）、駅からの距離（遠いです、近いです）を不動産屋に言います。不動産屋は、あなたに物件（家やアパート）を紹介します。店にある物件情報だけ見ることでもできます。雑誌やインターネットで住みたいところの家賃や部屋を調べることもできます。また、留学生は、大学の学生課で聞くこともできます。

(2) 家（部屋）を借ります

家やアパートを借りるとき、契約をします。これは、賃貸契約です。契約期間は、2年間です。

# ○家やアパートを借ります



# でんき すいどう 電気・水道・ がす ガス

水道管が凍ると、壊れます。大変ですから、出かけるときや夜、「水抜き」をしてください。水道管の「水抜き」は、蛇口を開いてから、不凍水抜き栓（防寒器）を閉めます。その後、それぞれの機器、たとえば「水抜き装置」で水を出します。

あなたの家で水道管が凍りました

⇒指定給水装置工事事業者か水道修繕センターに電話してください。

(1) 電気  
日本国内で2種類あります。50HZ（ヘルツ）と60HZです。函館市は、50HZです。エアコンは、200Vあります。気をつけてください。西日本は、60HZです。でも、最近では、50HZも60HZも使えます。気をつけてください。

電力会社（電気会社）は、平成28（2016）年4月から北海道電力以外も選ぶことができます。

北海道電力函館支店 函館市千歳町25番15号  
<http://www.hepco.co.jp/english/index.html>  
(英語)



あなたは料金や契約について  
聞きたいです

ほくでん契約センター 電話 0120-12-6565  
電気がつかないとき聞きたいです  
函館支店 電話 0138-22-4112

(2) 水道

函館市企業局が水道水と下水道のサービスをしています。水道水は、飲むことができます。

函館市ホームページ「上下水道・温泉・浴場」  
<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/bunya/jougesuido/>



あなたは料金や契約について  
聞きたいです

・函館市水道お客さまセンター  
(受託者 第一環境株式会社)

函館市末広町5番14号（函館市企業局庁舎）  
電話 0138-27-8731

・函館市企業局管理部東部営業所  
函館市新浜町156番地1（榎法華支所内）  
電話 0138-86-3533

函館管工事業協同組合  
函館市西桔梗町819番地6 電話 0138-83-2661

● 下水管の詰まり

トイレ・台所・お風呂などで水が流れません。そのとき、  
下水道管理センターに電話してください。

函館市排水設備指定業者協同組合  
函館市金堀町10番22号 電話 0138-31-7211

函館市企業局指定給水装置工事事業者・排水設備  
工事業者

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014021200231/>



(3) ガス

日本人の家のガスは、都市ガスとLPガス（プロパンガスともいいます。）と2つあります。合わないガス器具を使うとき、とても危ないです。気をつけてください。

あなたは都市ガスについて聞きたいです

北海道ガス 函館支店 函館市万代町8番1号  
電話 0138-41-3175  
<https://www.hokkaido-gas.co.jp/english/index.html/> (英語)



# ちょうかい じちかい 町会・自治会

日本には「町会」や「自治会」があります。同じとこ  
ろに住んでいる人たちが、協力して活動しています。

- ・回覧板（函館市や地域の情報があります）
- ・街路灯の管理
- ・防犯パトロール
- ・お祭りなどのイベント
- ・地域の掃除

町会に入りたい人は、「町会費（町会のお金）」を払  
います。

町会に入ると、地域の人たちと会うことができます。

災害や困ったとき、助けたり、助けてもらったりするこ  
とができます。

町会に入りたい人は、函館市市民部市民・男女共同  
参画課、函館市町会連合会に聞いてください。

函館市市民部市民・男女共同参画課

函館市東雲町4番13号 函館市役所4階

電話 0138-21-3139

FAX 0138-23-7173

Eメール

shimin-sekatsu@city.hakodate.hokkaido.jp

函館市町会連合会

函館市若松町33番6号（総合福祉センター3階）

電話 0138-22-0180

FAX 0138-22-0185

Eメール hakodateshi-choren@lime.plala.or.jp

あなたは町会・自治会に入ります

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2016012600037/>



# す かた ごみの捨て方

ごみは6つあります。「燃やせるごみ」、「燃やせないごみ」、「プラスチック容器包装」、「缶・びん・ペットボトル」、「粗大ごみ」、「乾電池」です。

出す日と出す袋があります。

出す日は地域によって違います。函館市からごみ収集日カレンダーをもらって、よく読んでください。

「燃やせるごみ」と「燃やせないごみ」は、函館市指定(函館市が決めた)のごみ袋とごみ処理券を使うことができます。袋も券もスーパーやコンビニエンスストアなどで買ってください。

「粗大ごみ」(大きいごみ)は、申し込みをしなければなりません。申し込むとき、収集日(捨てる日)と料金を聞いてください。

「乾電池」は、町会館・各支所に回収箱があります。

そこにに入れてください。

また、「燃やせないごみ」の小型家電について、函館市の中の公共施設、水銀の蛍光灯は、函館市の中の家電量販店やホームセンターの回収ボックスに無料で入れることができます。

## ごみについて

函館市環境部 函館市日乃出町26番2号

[https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/soshiki/kankyoh\\_dept/](https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/soshiki/kankyoh_dept/)



函館市環境部清掃事業課 電話 0138-51-0796

## ごみを出す日

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012100458/>



## ごみの分け方・出し方

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/>



## どうやってごみを出すか(本庁・湯川・銭亀・亀田支所管内)

[https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/files/hako\\_tebiki.pdf](https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/files/hako_tebiki.pdf)



・どうやってごみを出すか(戸井・恵山・榎法華・みなみかやべしよかんない南茅部支所管内)

[https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/files/tebiki\\_4sisyo.pdf](https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/files/tebiki_4sisyo.pdf)



## 家庭のごみをどう分けるか

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012100816/files/bunnbetujiten.pdf>



## あなたは粗大ごみを申し込みたいです

函館市環境部清掃事業課 電話 0138-51-5163

## あなたは小型家電・蛍光灯等の回収について聞きたいです

函館市環境部環境推進課 電話 0138-56-6694

## 使用済(使った)小型家電の拠点回収をしています

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014082700015/>



## 水銀を含む蛍光灯等の拠点回収(調査回収)をしています

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2018031200014/>



## リサイクルマーク

このマークがある容器や包装は「プラスチック容器包装」です。



このマークがのボトルは「缶・びん・ペットボトル」です。



はこだてし しゅうしゅう あつ  
函館市で収集する(集める)ごみ

区分	ごみの例	収集日(捨てる日)・出し方
<p>① &lt;燃やせるごみ&gt; 台所のごみ 紙 木 服 プラスチック製品 (50cm以下)</p>	<p>残飯、魚介・肉類・野菜くず ちり紙、紙コップ、紙おむつ 木片(長さ49cmまで、厚さ9cmまでのもの)、落ち葉、服、ふとん、くつなど ビデオテープ、使い捨てライター</p>	<p>1週間に2回集めます。 ピンク色のごみ袋に入れて出します。 袋に入らないものは、ごみ袋1つに1枚ごみ処理券を貼って出します。</p>  
<p>② &lt;燃やせないごみ&gt; 金属 陶磁器・ガラス プラスチック (50cm以上)</p>	<p>茶碗、皿、コップ、割れたガラス プラスチックのそり、衣装ケース 包丁、ポータブルストーブ、スプレー缶、 20cm以上の缶 スプレーの缶は、全部使ってから出します</p>	<p>2週間に1回集めます。 緑色のごみ袋に入れて出します。 袋に入らないものは、ごみ袋1つに1枚ごみ処理券を貼って出します。</p>  
<p>③ &lt;プラスチックの包装&gt; プラボトル・ふた・ポリ袋・ラップ類・トレイ・パック・カップ類・アルミとの複合素材</p>	<p>シャンプーや洗剤、ふた、お菓子や食物の袋、トレー、インスタントラーメン、卵のパック、レトルト袋(洗ってから出します)</p>	<p>1週間に1回集めます。 透明か半透明の袋で出します。無料です。</p>
<p>④ &lt;缶・びん・ペットボトル&gt;</p>	<p>缶(20cm以下)、びん、ペットボトル(洗って、ペットボトルのキャップとラベルを取って出します。汚れている缶・びんは「燃やせないごみ」に出します。ペットボトルは「燃やせるごみ」に出します)</p>	<p>2週間に1回集めます。 透明か半透明の袋で出します。無料です。</p>
<p>⑤ &lt;家庭から出る粗大ごみ&gt; 家具 大型製品</p>	<p>机、タンス、戸棚、ソファ 自転車、煙突式・FF式ストーブ</p>	<p>環境部清掃事業課(電話 0138-51-5163)に電話で言います。出す日にごみ処理券を貼って出します。</p>   
<p>⑥ &lt;乾電池&gt;</p>	<p>マンガン乾電池 アルカリ乾電池</p>	<p>町会館、各支所に箱があります。そこに入れます。 ※充電式電池、ボタン電池は、近くのお店の回収箱に入れてください。無料です。</p>

## あつ 集めないごみ


新聞・雑誌・ダンボール・紙パックなどは、町会や自治会、老人クラブ、子供会などが毎月、集めます。隣の人や管理人に聞いてください。

・集団資源回収

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014020700046/>



## あつ 集めないごみ

区分	ごみの例	出し方
①有害性のあるもの	劇薬、農薬	 <p>かんきょうぶせいそうじじょうか 環境部清掃事業課 (電話 0138-51-0796) に聞いてください。</p>
②爆発性、引火性のあるもの	LPガスボンベ、油、シンナー、消火器	
③車、船、その部品	自動車、タイヤ、バッテリー、マフラー、バンパー、FRP製の船舶(船)、船外機	
④4つの家電	エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・乾燥機	
⑤コンピューター	パソコン、ワープロなど	
⑥たくさんのごみ	引越しやお掃除のごみ	
⑦その他	金庫、電子レンジ、ピアノ、ドラム缶、灯油タンク	
⑧注射針	糖尿病の人が使った注射針	



ごみ袋は、スーパーマーケット・コンビニエンスストアで買ってください。

# にほんごがくしゅう 日本語学習

無料です。大人も子どもも参加することができます。

はこだてしにほんごきょうしつ  
函館市日本語教室

コース：

【木曜午前】入門コース

初級コース

読み書き初級コース

【水曜夜間】入門コース

初級コース

【木曜夜間】初級コース

【日曜午後】初級コース

期間：毎年5月から次の年の3月まで、週1回くらい、

1年で30回くらい（夏・冬休みがあります）

場所：函館市青年センター

函館市千代台町27番5号

授業のお金：無料

あなたは日本語教室について聞きたいです

• 北海道国際交流センター

電話 0138-22-0770

FAX 0138-22-0660

Eメール info@hif.or.jp

• 函館日本語教育研究会

電話 090-8370-3556

Eメール jts.jimukyoku@gmail.com

にほんごおんらいんコース  
日本語オンラインコース

日本語の教室に行くことができない人は、

オンラインコースで日本語が勉強できます。

無料です。

• JFにほんごeラーニング みなと

<https://minato-jf.jp>



# こそだ 子育て

(1) 出産・健康診査・予防接種など

母子健康手帳

日本で子どもを産むとき、「妊娠届出書」を函館市に出

します。「妊娠届出書」は、病院でもらいます。

母子健康手帳は、とても大事です。母子健康手帳に、赤

ちゃんのことや予防接種の記録を書きます。

健康診査

函館市は、乳幼児（生まれてから小学校に入学する前

までの子ども）の検診（健康診査）が無料です。詳しい

ことは、母子保健課に聞いてください。

＜健康診査＞

4か月児（生まれてから4か月～6か月）

10か月児（生まれてから10か月～1歳）

1歳6か月児（生まれてから1歳6か月～2歳）

3歳児（生まれてから3歳～4歳）

場所：函館市総合保健センター2階

（函館市五稜郭町23番1号）


予防接種

生まれてから1か月以内に、「予防接種のしおり」を郵便

で送ります。予防接種を受けていない子どもに、必要な

書類を渡します。



種類	対象年齢（受けられる年齢）	回数	場所	その他
BCG	生まれてから3か月～11か月 （生まれてから5か月～7か月がいいです）	1回	総合保健センター2階	日時 毎週月曜日（祝日の月曜日は休みです） 午前9時～10時30分
ヒブ 小児用肺炎球菌	生まれてから2か月～4歳	4回		
B型肝炎	0～11か月	3回		
四種混合 （ジフテリア、百日せき、破傷風、不活性ポリオ）	第1期： 生まれてから3か月～7歳5か月  第2期： 11歳～12歳11か月 （これは、ジフテリアと破傷風です）	第1期 4回  第2期 1回	びょういん 病院 （電話で予約しなければなりません） 「予防接種のしおり」やホームページを見なければなりません。 母子保健課に聞いてください。	
麻疹風しん混合	第1期： 1歳～1歳11か月  第2期： 5歳～6歳11か月	第1期 1回  第2期 1回		
水痘（水ぼうそう）	1歳～2歳11か月	2回		
日本脳炎	第1期： 生まれてから6か月～7歳5か月  第2期： 9歳～12歳11か月  <特例（特別な場合）> ・2007年4月2日～2009年10月1日に生まれた赤ちゃんは、第1期・2期を9歳～12歳11か月までの間にしなければなりません。 ・2007年4月1日より前に生まれた赤ちゃんは、第1期・2期を20歳になるまでにしなければなりません。	第1期 3回  第2期 1回		
子宮頸がん予防	小学6年生～高校1年生の女の子	3回		

※予防接種は、国の法改正で内容が変わるかもしれません。

一番新しい情報は、市のホームページを見てください。また、母子保健課に聞いてください。

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012400763/>



## あなたは健康診査・予防接種について

### 聞きたいです

函館市子ども未来部母子保健課  
函館市五稜郭町23番1号  
函館市総合保健センター1階  
電話 0138-32-1533

### (2) 子ども医療助成制度

函館市は、子どもの病院のお金を少し払います。ほしい人は、受給者証の申し込みをしなければなりません。

## 子ども医療助成制度の申請（申し込み）

### ① 中学校卒業まで（15歳までの子ども）

### ② 入院、通院、調剤、訪問看護、補装具のお金を少し

函館市が払います。食事のお金は払いません。

### ③ 申し込みは、下のものがいります。

健康保険証・印鑑（サインもいります）・母子手帳（出生だけ）。引っ越してきた人は、所得・課税証明書がいります。非課税世帯（税金を払わなくてもいい家族）は、18歳以上の家族全員分の非課税証明書が必要です。

## あなたは子ども医療助成制度について

### 聞きたいです

函館市子ども未来部子育て支援課  
函館市東雲町4番13号 函館市役所2階  
電話 0138-21-3181

### (3) 児童手当

日本に住んでいる子どもは、お金をもらうことができます。住んでいる時間が短い人、観光・演劇の公演出演者はだめです。

## 〇手続き

### ① 子どもが生まれると、2週間以内に

「児童手当認定請求書」を出してください。お金ももらえます。申し込む時に、普通預金の通帳、健康保険被保険者証を出してください。

日本の他の市区町村から函館市に初めて来た人は、マイナンバーカード（個人番号カード）かマイナンバー通知カードも必要です。

② 住所・氏名が変わったとき、2週間以内に書類を出してください。また、振込先の金融機関を変えたいときは、書類と通帳のコピーが必要です。

③ 子どもが生まれたり、子どもが国に帰ったりしたら、2週間以内に「児童手当額改定認定請求書（額改定届）」を出してください。

④ 函館市を出たり、他の市区町村に行ったり、国に帰るとき、函館市を出る前や日本を出る前に、「児童手当受給事由消滅届」を出してください。

## あなたは児童手当について聞きたいです

### 申請書などを出したいです

函館市福祉事務所子育て支援課  
函館市東雲町4番13号 函館市役所2階  
電話 0138-21-3267



# ほいくじょ ようちえん 保育所・幼稚園・

# にんてい えん がっこう 認定こども園・学校

## (1) 保育所と認定こども園

保育所は、生まれてから57日から6才までです。でも、一部の保育所は違います。詳しいことは、市町村役場の窓口に聞いてください。

### はこだてしこ みらいぶこ さびすか 函館市子ども未来部子どもサービス課

(下の2つ以外の函館市内の保育園と認定こども園)

函館市東雲町4番13号 函館市役所1階

電話 0138-21-3270

恵山福祉課(つつじ保育園)

函館市日ノ浜町127番 電話 0138-85-2335

南茅部福祉課(南かやべ認定こども園)

函館市川汲町1520番 電話 0138-25-6045

保育所…認定こども園(保育所部分)を使うときの手続き

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2017051700061/>



## (2) 幼稚園と認定こども園

3才から小学校入学までの子ども。入るための条件はありません。申し込みや質問は、幼稚園などに聞いてください。

幼稚園…認定こども園(幼稚園の部分)を使うときの手続き

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2016061500135/>



※認定こども園は、保育所と幼稚園の両方の部分を持っています。今年3歳なる子どもと3歳以上の子どもは、保護者が働いていても、働いていなくても使えます。

市立幼稚園の利用手続き(申し込み)について  
<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014031700271/>



## (3) 教育

日本の学校は、小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年が基本です。ほかに、専修学校や高等専門学校、短期大学などの学校もあります。日本人は、小学校と中学校は義務教育(みんな行かなければならない)です。日本の学校は、ふつう4月から始まって、3月で終わります。

### ① 小・中学校

小・中学校は住んでいるところによって違います。函館市立小・中学校の授業料や教科書代は無料です。小・中学校の昼ごはんは給食で、お金がかかりません。みなさんはお知らせが届いてから、申し込みをします。小・中学校の入学などについて函館市教育委員会に聞いてください。

### 函館市教育委員会学校教育課

東雲町4番13号 函館市役所5階

電話 0138-21-3553

### 函館市教育委員会保健給食課

東雲町4番13号 函館市役所5階

電話 0138-21-3546(給食についての質問)

### ② 高校

函館市内には、市立(函館市の学校)1校、道立(北海道の学校)6校、私立8校の高校があります。高校に入学するために、試験を受けて合格しなければなりません。編入(とちゅうから入学すること)するときも試験がありますので、各学校に聞いてください。





Copyright (c) City of Hakodate.  
Hakodate Yunokawa Onsen Hotel Association.  
Hakodate International Tourism and Convention Association.



Copyright (c) City of Hakodate.  
Hakodate Yunokawa Onsen Hotel Association.  
Hakodate International Tourism and Convention Association.

# としょかん 図書館

## 《図書館カードの作り方》

図書館で本を借りるとき、「図書館利用者カード」を作らなければなりません。

図書館利用者カードで函館市内のすべての図書館から本を借りることができます。

カードを作るとき、在留カードなどの身分証明証が必要で、自分の函館市内の住所が書かれている書類が必要です。

## 函館市中央図書館

40万冊以上の一般の本と8万冊以上の子どもの本があります。函館市で一番大きい図書館です。勉強できる場所や研修室もあります。子どもから学生、大人のみで使える図書館です。

できること：本・雑誌・CDを借りること/絵本・紙芝居の読み聞かせ、映画、いろいろな講座に参加すること

時間：午前9時30分～午後8時

休み：毎週水曜日、毎月最終金曜日

〒040-0001 函館市五稜郭町26番1号

行き方：・函館バス「中央図書館前」降りたらすぐ  
・市電「五稜郭公園前」電停で降りて、歩いて15分

電話 0138-35-5500

## 千歳図書館

時間：午前10時から午後5時まで

休み：毎週月曜日、毎月第3金曜日、祝日・休日

〒040-0033 函館市千歳町15番10号

行き方：・市電「新川町」電停から歩いて5分  
・函館バス各系統「新川町」で降ります

電話 0138-23-9811

FAX 0138-23-9812

## 港図書館

時間：午前10時から午後5時まで

休み：毎週月曜日、毎月第3金曜日、祝日・休日

〒041-0821 函館市港町2丁目7番1号 2階

行き方：函館バス各系統「東港」バス停側

電話 0138-43-8211

FAX 0138-43-8211



## 湯川図書室

時間：午前10時から午後5時まで  
休み：毎週月曜日、毎月第3金曜日、祝日・休日

〒042-0932 函館市湯川町2丁目40番13号

(湯川支所2階にあります)

行き方：・市電「湯の川」の電停から歩いて10分  
・函館バス各系統「湯川中学校前」バス停から歩いて3分

電話 0138-57-4120

FAX 0138-57-4120

## 旭岡図書室

時間：午後1時から午後5時まで

休み：毎週月曜日、毎月第3金曜日、祝日・休日

〒042-0915 函館市西旭岡町2丁目51番12号

(旭岡団地2丁目集会所2階にあります)

行き方：函館バス各系統「旭岡団地」バス停から歩いて5分

電話 0138-50-2340

FAX 0138-50-2340

## 桔梗配本所

時間：午後1時から午後4時45分まで

(土曜日、小学校の春・夏・冬休み期間は午前10時から開館)

休み：毎週日曜日、毎月第3金曜日、祝日・休日

〒041-0808 函館市桔梗4丁目1番18号

(桔梗福祉交流センターの中にあります)

行き方：函館バス各系統「桔梗福祉交流センター前」バス停から歩いて3分

電話 0138-47-1510

FAX 0138-47-1510

## こみゆにていせんた コミュニティセンター

### 函館市地域交流まちづくりセンター

地域情報（市民交流やNPOなど市民活動のお手伝い、移住相談や観光案内など）

函館のコミュニケーションやまちづくりの活動もお手伝いしています。

〒040-0053 函館市末広町4番19号

電話 0138-22-9700

FAX 0138-22-9800

Eメール [toiawase@hakomachi.com](mailto:toiawase@hakomachi.com)

### 函館市女性センター

パソコン、料理、手芸、ダンスなど女性も男性も参加しやすい講座があります。

〒040-0042 函館市東川町11番12号

電話 0138-23-4188

FAX 0138-23-4189

Eメール [info@hakodate-josen.com](mailto:info@hakodate-josen.com)

### 函館市青年センター

料理やダンス、手話、演劇、スポーツ、陶芸などの講座があります。

〒040-0013 函館市千代台町27番5号

電話 0138-51-3390

FAX 0138-51-3395

Eメール [info@hako-youth.com](mailto:info@hako-youth.com)



# こうつう くるま うんてん 交通・車の運転

函館市には、市電とバスがあります。

## 市電

西部地区、五稜郭地区、湯の川地区にあります。6分間ごとに走っていますから、便利です。市電には、運転士と話するためのボード（英語・中国語・韓国語）があります。※中国語は簡体字と繁体字

乗る前にきっぷを買わなくてもいいです。乗るとき、ドアのそばにある機械から整理券を取ります。ICカードで払うとき、発券機のカードリーダー（カードの機械）があります。

市電では、次に降りるところを言います。ボタンを押してください。

降りるとき、運賃を払います。運賃は前の出口に書いてあります。整理券の番号のとおり払ってください。払うとき、整理券を入れてから、お金を入れます。お釣りは出ません。

ICカードで払うときは、カードリーダーにカードを使います。

ICカードは、ICAS nimoca (nimoca) のほか、Kitaca、PASMO、Suica、manaca、TOICA、PiTaPa、ICOCA、はやかけん、SUGOCA です。



小学生以下は半額です。11か月までの子どもは無料です。1歳～小学校入学前の子どもは、保護者1人で子ども1人だけ無料です。小学生前の子どもがICカードを使うとき、運転士に教えてください。

## あなたは市電について聞きたいです

函館市企業局交通部事業課  
函館市駒場町15番1号



電話 0138-52-1273

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/bunya/hakodateshiden/>

## バス

函館のバスは、「函館バス」です。いろいろなコースがあります。バスの前の上と横にコースの番号と行く場所があります。

バスのまん中のドアから乗って、前のドアから降ります。ICカードの使い方は、市電と同じです。

## あなたは函館バスについて聞きたいです

函館バス株式会社 函館営業所

函館市高盛町10番1号

電話 0138-51-3137

<http://www.hakobus.co.jp>



## 《交通系ICカード》

### 『ICAS nimoca』について》

『ICAS nimoca』は、市電と函館バスで使うことができます。また、他の電車・バスやコンビニで使えます。使う前に調べてください。使うと、ポイントがもらえます。

このカードは、1枚2,000円です。(1,500円使うことができます。500円は、デポジットです。)チャージ(カードにお金を入れること)ができます。カードは、市電・函館バスの中や函館駅前バス案内所、丸井今井デパートなどで買えます。

### あなたは『ICAS nimoca』について 聞きたいです

函館市企業局交通部事業課

函館市駒場町15番1号

TEL 0138-52-1273

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/bunya/hakodateshiden/>



函館バス株式会社 函館駅前バス案内所

函館市若松町12番11号

電話 0138-22-8111

<http://www.hakobus.co.jp/>



「ICAS nimoca」の見本

## 《はこだて公共交通楽旅マップ》

バスや市電の地図があります。「はこだて公共交通楽旅マップ」です。これは、下のURLから日本語版と英語版をダウンロードできます。函館市内の観光案内所や宿泊施設、空港、フェリー・バスターミナル、市役所などでももらえます。

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2017052200058/>



### あなたはこれについて聞きたいです

函館市企画部政策推進課

函館市東雲町4番13号

電話 0138-21-3625 FAX 0138-23-7604

### ○国際運転免許証

国際運転免許証を持っている人は、日本に来てから一番長くて1年間、日本で運転することができます。

### ○みなさんの国の免許証から日本の

#### 免許証にするとき

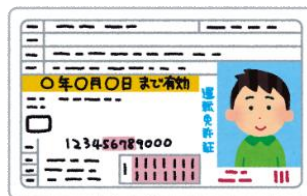
自分の国の運転免許を日本の運転免許にすることができます。日本語の会話が上手ではない人は、申し込むとき、通訳がいります。申し込む前に、電話で確認してください。

### あなたは国際運転免許・運転免許について 聞きたいです

函館運転免許試験場

電話 0138-46-2007

[http://www.hakodatehonbu.police.pref.hokkaido.lg.jp/kakuka/600\\_koutuu/646\\_kirikae/646\\_kirikae.html](http://www.hakodatehonbu.police.pref.hokkaido.lg.jp/kakuka/600_koutuu/646_kirikae/646_kirikae.html)





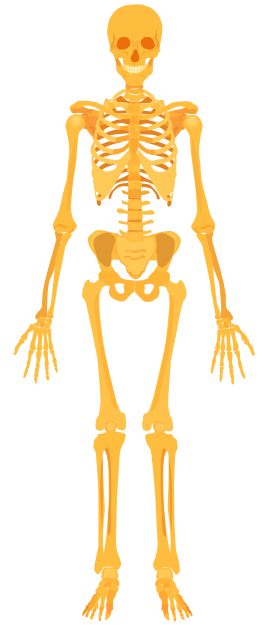
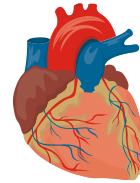
# けんこう 健康

## 〇病院へ行きます

病院へ行くときは、かならず健康保険証がいります。

### あなたは病院について知りたいです

北海道救急医療・広域災害情報システム  
<https://www.qq.pref.hokkaido.jp/qq/qq01.asp>  
 (英語・中国語・韓国語)



## 〇がん検診

函館市には下のがん検診があります。場所や日、方法は、電話で聞いてください。

がん検診	人	内容	料金	場所
胃がん検診	今年35歳の人 と 35歳以上の人	問診・胃 バリウム レントゲン検査	1,000円	指定の病院、 函館市医師会健診検査 センター、 その他聞いてください
肺がん 検診	今年40歳の人 と 40歳以上の人	問診・胸部 レントゲン レントゲン 検査・痰の検査	レントゲン検査だけ100円 レントゲン検査と痰の検査 円	指定の病院、 函館市医師会健診検査 センター、 その他聞いてください
大腸がん 検診	今年40歳の人 と 40歳以上の人	問診・ 便潜血検査	指定医療機関 1,000円 特定健診(集団健診) 会場 500円	指定の病院、 函館市医師会健診検査 センター、 その他聞いてください
乳がん 検診	今年40歳の人と 40歳以上の人で、2020年度 は、西暦の最後の数字が0年、2 年、4年、6年、8年に生まれた 人(例、1978年)	問診・ マンモグラフィ 検査	1,800円	指定の病院
子宮がん 検診	今年20歳の人と 歳以上の人で、2020年度は、 西暦最後の数字が0年、2年、4 年、6年、8年に生まれた人 (例、1978年)	問診・視診・ 内診・細胞診	けい部のみ 1,500円 けい部・体部 2,200円	指定の病院

## 申し込み・聞きます

函館市保健福祉部健康増進課 電話 0138-32-1532

函館市五稜郭町23番1号 函館市総合保健センター3階



がいこくご はな  
**外国語で話せる**  
 はこだてしない びょういん  
**函館市内の病院**



いりようきかんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	れんらくさき 連絡先	はな 話せる がいこくご 外国語	たいおう じょうきょう 対応の状況
しりつはこだてびょういん 市立函館病院	041-8680 はこだてしみなとちょう 函館市港町1-10-1	0138- 43-2000	えいご 英語	にちじょうかいわ 日常会話
はこだてちゅうおうびょういん 函館中央病院	040-8585 はこだてしほんちょう 函館市本町33-2	0138- 52-1231	えいご 英語	にちじょうかいわ 日常会話
はこだてごりょうかくびょういん 函館五稜郭病院	040-8611 はこだてしごりょうかくちょう 函館市五稜郭町38-3	0138- 51-2295	えいご 英語	にちじょうかいわ 日常会話
はこだてしんとしびょういん 函館新都市病院	041-0802 はこだてしいしかわちょう 函館市石川町331-1	0138- 46-1321	えいご、ろしあご 英語、ロシア語	にちじょうかいわ 日常会話
はこだてのうしんけいげか 函館脳神経外科 びょういん 病院	041-0832 はこだてしかみやま 函館市神山1-4-12	0138- 53-6111	えいご 英語	にちじょうかいわ 日常会話
にしほりびょういん 西堀病院	041-8555 はこだてしななみち 函館市中道2-6-11	0138- 52-1531	えいご 英語	ず たんご 図や単語だけ
ごりょうかく 五稜郭みやざき勢 ないかくりにっく 内科クリニック	040-0011 はこだてしほんちょう 函館市本町20-14	0138- 32-7008	えいご 英語	ぜんぶ かいわ 全部の会話
しみずがんか 清水眼科 くりにっく クリニック	042-0932 はこだてしゆのかわちょう 函館市湯川町3-25-16	0138- 36-2222	えいご 英語 ふらんすご フランス語、 すぺいんご スペイン語、 かんこくご ちゅうごくご 韓国語、中国語	ず たんご 図や単語だけ
いそべ歯科医院 しかいじん 医院	041-0812 はこだてししょうわ 函館市昭和4-34-10	0138- 43-2770	えいご 英語	ぜんぶ かいわ 全部の会話

# こくさいこうりゅうだんたい 国際交流団体

函館市には、国際交流活動をしている団体があります。他にもあります。

下の URL も見てください。

<http://www.hif.or.jp/organization/>



いっばんざいだんほうじん <b>一般財団法人</b> ほっかいどうこくさいこうりゅうせんた <b>北海道国際交流センター (HIF)</b>	
だいひょうしゃしめい 代表者氏名	だいひょうりじ いいだ こうじ 代表理事：飯田 浩二
れんらくさき 連絡先	〒040-0054 函館市元町14-1 電話 0138-22-0770 Eメール info@hif.or.jp http://www.hif.or.jp
かつどうないよう 活動内容	りゅうがくせい なつ ぶろぐらむ ・留学生の夏のプログラム がいこくじん にほんじん いべんと ・外国人と日本人のためのイベント、 세미나、講演会 がいこくじん さほと ・外国人のサポート

はこだてにほんごきょういくけんきゅうかい <b>函館日本語教育研究会</b> <b>(JTS - Hakodate)</b>	
だいひょうしゃしめい 代表者氏名	かいちょう たかはし かつこ 会長：高橋 かつ子
れんらくさき 連絡先	でんわ 電話 090-8370-3556 Eメール jts.jimukyoku@gmail.com http://takako9.wixsite.com/nihongo-jts
かつどうないよう 活動内容	がいこくじん にほんご おし 外国人に日本語を教えます。 ぼらんていあ ボランティアです。 はこだてにほんごきょうしつ ・「函館市日本語教室」 にほんごさろん ・日本語サロン

はこだてにちゅうりゅうこうきょうかい <b>函館日中友好協会</b>	
だいひょうしゃしめい 代表者氏名	かいちょう ひがして たかし 会長：東出 隆司
れんらくさき 連絡先	〒040-0013 函館市千代台町 14-8 担当者：事務局 長 木下 正明 電話 0138-51-0041 Eメール hakodatekai@msn.com http://hakodatenittyuu.cocolog-nifty.com/blog/
かつどうないよう 活動内容	ちゅうごくじんにゅうがくせい こうりゅう ・中国人留学生との交流 しんぶん にほん しゅうごく ・新聞「日本と中国」 ちゅうごくごきょうしつ ・中国語教室 ちゅうごくりょうりきょうしつ ・中国料理教室

ざいにほんだいかんみんこくみんだん はこだてしぶ <b>在日本大韓国民団 函館支部</b>	
だいひょうしゃしめい 代表者氏名	しだんちょう ちえ ちよんほ 支団長：崔 千浩 (チェ・チョンホ)
れんらくさき 連絡先	〒040-0064 函館市大手町16-3 電話 0138-22-6411 http://www.mindan.org/
かつどうないよう 活動内容	かんこくじんにゅうがくせい こうりゅう ・韓国人留学生との交流 かんこくごこうざ ・韓国語講座 かんこく こうようし こうりゅう ・韓国の高揚市との交流

はこだてぜんいつうやくかい <b>※函館善意通訳会</b>	
だいひょうしゃしめい 代表者氏名	かいちょう いわもと あつこ 会長：岩本 厚子
れんらくさき 連絡先	〒041-0852 函館市鍛冶2-33-3 電話 0138-55-3966 Eメール hakodategoodwill@yahoo.co.jp https://hakodategoodwill.wixsite.com/hakodatesgg/home
かつどうないよう 活動内容	せいふかんこうちょう とうろく ぜんこくぐみ だんたい 政府観光庁に登録の全国組 (SGG) の団体で、 はこだてしない かんこうが い どうやく ちゅうしん かつどう 函館市内の観光ガイド通訳を中心に活動。

# きんきゅう とき 緊急の時…

## きんきゅう とき でんわ 緊急の時、電話します

- 警察 電話「110」
- 消防（火事・救急・救助）電話「119」
- 海上保安庁（海での事故など）電話「118」

## こうつうじこ でんわ 交通事故のとき：「110」に電話します

※携帯電話からも電話ができます。

## かね お金やものをとられました

「110」に電話します。または、近くの交番に行きます。クレジットカードや預金通帳がとられたときは、銀行やカード会社へすぐに電話してください。

## かじ 火事 のとき：「119」に電話します

火事のとき、大きい声で近くの人に言ってください。  
※携帯電話からも電話ができます。

## たいへん びょうき きゅうきゅうしゃ よ 大変な病気・けがのとき/救急車を呼びます

■夜の病気やけがは、函館市夜間急病センターに行くことができます。

診療時間 午後7：00～午前12：30（内科・小児科・外科）

函館市五稜郭町23番1号 TEL0138-30-1199

※昼間病院に行ける人は、昼に病院にいらしてください。

■悪い病気や大きいけがのときは、「119」に電話をします。（火事と同じ電話番号です）

## 119 に電話して言うこと

- ・火事か、救急（病気・けが）か
- ・住所か場所・建物の名前
- ・火事のとき：どこで、何が燃えているか
- ・救急のとき：誰が、どのような状態か
- ・電話した人の名前・電話番号（電話の後、携帯電話の電源を切らないでください。）

・消防車や救急車が来たとき、手を振ってください。

※函館の119番は、外国語も大丈夫です。

（英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・タイ語・ベトナム語・タガログ語・インドネシア語・ネパール語・ドイツ語・フランス語・イタリア語・ロシア語・マレー語・ミャンマー語・クメール語・モンゴル語）

24時間365日大丈夫です。

※携帯電話から119番に電話したときは、そうではありません。

## つうやくしゃ き 通訳者に来てほしいとき

■「ヘルプデスク」（緊急相談室）を使うことができます。でも、お金がかかります。次のページの電話番号に電話をしてください。

地震などの災害の前に、下の物をかばんに入れましょう。

### かばんに入れるもの

食べ物・飲み物 水（500ML家族みんな1人1本）、すぐ食べられる物（ビスケット、チョコレート、缶詰）

情報 携帯ラジオ、電池、携帯電話の充電器

日常生活品（生活で必要なもの） ビニール袋、ポリ袋、ラップ、使い捨てカイロ、おむつ  
離乳食（赤ちゃんの食べ物）、赤ちゃんのミルク

いつも飲んでいる薬、ナイフ、缶切り、トイレトペーパー、ティッシュ、ウェットティッシュ

入れ歯、コンタクトレンズ、めがね、懐中電灯、電池、現金、パスポート、預金通帳、保険証  
在留カード

タオル、毛布、下着、靴下、マスク、救急セット（ばんそうこう・包帯）、生理ナプキン、油性マジック

# さいがいじじょうほうていきょう あぶり ○災害時情報提供アプリ

(Safety tips)

このアプリは、日本の緊急地震速報や津波警報、  
噴火速報、特別警報、熱中症情報、国民保護情報を知

らせます。無料です。

外国人のために、役に立ちます。

英語・中国語(繁体字・简体字)・韓国語・日本語が  
あります。

Android :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>



iPhone :

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



# そうだんまどぐち 相談窓口

## がいこくじんせいいかつそうだんまどぐち ○外国人生活相談窓口

函館市役所では、みなさんが相談できます。聞く窓口が  
あります。日本人の支援者からの相談もできます。電話・

・郵便・Eメール・LINE・Wechatでもできます。

## はこだてしがいこくじんせいいかつそうだんまどぐち 函館市外国人生活相談窓口

窓口の人は日本語・中国語・英語を話します。

テレビ電話、電話通訳サービスで、韓国語、タイ語、  
ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、  
ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ドイツ語、  
イタリア語、ロシア語、マレー語、ミャンマー語、  
クメール語、モンゴル語で相談できます。

はこだてしちもとまち ばん ごう  
函館市元町14番1号

ほっかいどうこくさいこうりゅうせんたない  
(北海道国際交流センター内)

でんわ 0138-86-6065

Eメール hakodatelife@hif.or.jp

うけつけじかん げつ きんようび ごぜん じ ごご じ ぶん  
受付時間：月～金曜日 午前9時～午後5時30分

しゅくじつ がつ にち がつ か やす  
( 祝 日と12月29日～1月3日は休み)

## はこだてしきかくぶこくさい ちいきこうりゅうか 函館市企画部国際・地域交流課

はこだてししのめちやう ばん ごう はこだてしやくしよ かい  
函館市東雲町4番13号 函館市役所6階

でんわ 0138-21-3619

FAX 0138-23-7604

Eメール hkd-intl@city.hakodate.hokkaido.jp

うけつけじかん げつ きんようび ごぜん じ ごご じ  
受付時間：月～金曜日 午前8:45～午後5:30

しゅくじつ がつ にち がつ か やす  
( 祝 日と12月29日～1月3日は休み)

LINE ID



Wechat ID



## はこだてししやうひせいいかつ せんた ○函館市消費生活センター

消費生活(生活で物を買って使うこと)の相談受付

うけつけじかん げつ とようび ごぜん じ ごご じ  
受付時間：月～土曜日 午前10時～午後4時

日曜日・祝日 午前11時～午後4時

(12月29日～1月3日は休み)

はこだてしわかまつちやう ばん ごう はこだてえきまえばり かい  
函館市若松町16番8号 函館駅前ビル5階

でんわ 26-4646 FAX 26-5877

# へるぶですく ヘルプデスク きんきゅうそうだんしつ (緊急相談室)

090-2694-7985

じかんたいおう  
(24時間対応)

はこだてし がいこくじん そうだん  
函館市には、外国人が相談できる「ヘルプデスク  
(緊急相談室)」があります。病気やけがなどですぐ助け

てほしいとき、ここに電話をしてください。この  
「ヘルプデスク(緊急相談室)」は、通訳がみなさんのと

ころにすぐ行きます。

えいご ちゆうごくご ほんど たいわん かんこくご ろしあご たがろく  
英語、中国語(本土・台湾)、韓国語、ロシア語、タガログ  
語、ミャンマー語、フランス語があります。

※電話の人は、日本語と英語ができます



はこだてそうごうろうどうそうだん こ な  
**○函館総合労働相談コーナー**

(函館労働基準監督署の中にあります)

しごと もんだい そうだん  
 仕事の問題について相談できます。

うけつけじかん ごぜん ごご  
 受付時間：午前9:00～午後4:30まで

そうだんび かくにん しゅくじつ がつ にち  
 (相談日は確認してください)(祝日と12月29日～

1月3日は休み)

はこだてし しんかわちよう ばん ごう はこだてち ほうごうどうちようしゃ  
 函館市新川町25番18号 函館地方合同庁舎

でんわ  
 電話 0138-87-7600

がいこくじんろうどうしゃそうだん こ な  
**○外国人労働者相談コーナー**

(函館労働基準監督署の中にあります)

しごと もんだい ちゅうごくご そうだん  
 仕事の問題について、中国語で相談できます。

うけつけじかん かようび ごぜん ごご  
 受付時間：火曜日 午前9:00～午後4:30まで

しゅくじつ がつ にち がつ やす  
 (祝日と12月29日～1月3日は休み)

はこだてし しんかわちよう ばん ごう はこだてち ほうごうどうちようしゃ  
 函館市新川町25番18号 函館地方合同庁舎

でんわ  
 電話 0138-87-7605

がいこくじんろうどうしゃ む そうだん だ い や る  
**○外国人労働者向け相談ダイヤル**

しごと もんだい えいご ちゅうごくご ぽるとがるとご  
 仕事の問題について、英語、中国語、ポルトガル語、  
 すぺいんご たがろくご ベトナムご みゃんまご  
 スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ミャンマー語、  
 ねぱるご そうだん  
 ネパール語で相談できます。

げんご	曜日 ※1	じかん 時間	でんわばんごう 電話番号※2
えいご 英語	げつ 月 く 金	(12時～ 1時まで 休み)	0570-001701
ちゅうごくご 中国語			0570-001702
ぽると ポルト がるご ガル語			0570-001703
すぺいんご スペイン語			0570-001704
たがろくご タガログ語			0570-001705
べトナムご ベトナム語			0570-001706
みゃんまご ミャンマー語			0570-001707
ねぱるご ネパール語			0570-001708

※1 しゅくじつ がつ にち がつ やす  
 祝日と12月29日～1月3日は休みです。

※2 でんわりょうきん だんわ ひと はら  
 電話料金は、電話をした人が払います。

はこだてし そうだん こ な  
**○函館市しごと相談コーナー**

しごと そうだん しごと しょうかい  
 仕事について相談できます・仕事を紹介します

うけつけじかん げつ きんようび ごぜん ごご  
 受付時間：月～金曜日 午前8:45～午後5:15

しゅくじつ がつ にち がつ やす  
 (祝日と12月29日～1月3日は休み)

はこだてししのめちよう ばん ごう はこだてしやくしよ かい  
 函館市東雲町4番13号 函館市役所1階

でんわ  
 電話 0138-21-3115

は ろ わ く はこだて はこだてし しんかわちよう ばん ごう  
**○ハローワーク函館** 函館市新川町26番6号

しごと そうだん しごと しょうかい  
 仕事について相談できます・仕事を紹介します。

うけつけじかん げつ もくようび ごぜん ごご  
 受付時間：月・木曜日 午前8:30～午後7:00

か すい きんようび ごぜん ごご  
 火・水・金曜日 午前8:30～午後5:15

だい どうようび ごぜん し ごご し  
 第1・3土曜日 午前10時～午後5時

しゅくじつ がつ にち がつ か やす  
 (祝日と12月29日～1月3日は休み)

はこだてち ほうごうどうちようしゃぶんちようしゃ でんわ  
 函館地方合同庁舎分庁舎 電話0138-26-0735

はこだてしはいぐうしゃほうりょくそうだんしえん せん た  
**○函館市配偶者暴力相談支援センター**

はいぐうしゃ おっと つま こうさいあいて ば と な  
 配偶者(夫・妻)や交際相手(パートナー)からの  
 ほうりょく そうだん  
 暴力(DV)について相談できます。

こ みらいぶこそだ しえんか  
 子ども未来部子育て支援課内

でんわ  
 電話 0138-21-3010

はこだてししのめちよう ばん ごう はこだてしやくしよ かい  
 函館市東雲町4番13号 函館市役所2階

かめだししよかめだふくしかない  
 亀田支所亀田福祉課内

でんわ  
 電話 0138-45-5481

はこだてし みほら ちようめ ばん ごう  
 函館市美原1丁目26番8号

うけつけじかん げつ きんようび ごぜん ごご  
 相談時間：月～金曜日 午前8:45～午後5:30

しゅくじつ がつ にち がつ やす  
 (祝日と12月29日～1月3日は休み)

DVについて、下のウェブサイトでも紹介しています。  
<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012400480/>



はこだてし し みんぶ あんしんか  
**○函館市市民部くらし安心課**

しゅつきん そうだん  
 ・借金について相談します

でんわ  
 電話：0138-21-3160

うけつけ げつ きんようび ごぜん ごご  
 受付：月～金曜日 午前8:45～午後5:30

ほうりつ そうだん  
 ・法律について相談します

でんわ しみんそうだんたんどう  
 電話：0138-21-3136 市民相談担当

よやく うけつけ げつ きんようび ごぜん ごご  
 予約の受付：月～金曜日 午前8:45～午後5:30

しゅくじつ がつ にち がつ か やす  
 (祝日と12月29日～1月3日は休み)

そうだんび でんわ き  
 ※相談日は、電話で聞いてください。

はこだてししのめちよう ばん ごう はこだてしやくしよ かい  
 函館市東雲町4番13号 函館市役所1階

はこだてし みなみほっかいどうきょういく せん た  
**○函館市南 北海道教育センター**

がっこう そうだん うけつけじかん げつ きんようび  
 学校について相談します 受付時間：月～金曜日

しゅくじつ がつ にち がつ か やす  
 (祝日と12月29日～1月3日は休み)

はな 午後1時～5時(電話で予約します)

でんわ はな ごぜん ごご  
 電話で話します 午前8:45～午後5:30

はこだてしゆのかわちよう ちようめ ばん ごう  
 函館市湯川町3丁目38番38号

でんわ  
 電話 0138-57-8251

※この「函館生活ガイドブック」は毎年作っています。

一番新しい情報は、下に聞くことができます。

●一般財団法人北海道国際交流センター 電話 0138-22-0770

FAX 0138-22-0660

Eメール info@hif.or.jp

http://www.hif.or.jp

●函館市企画部国際・地域交流課 電話 0138-21-3619

FAX 0138-23-7604

Eメール hkd-intl@city.hakodate.hokkaido.jp

生活ガイドブックは下のホームページからダウンロードできます。

<http://www.hif.or.jp/hakodatelife/>



<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012300551/>

